



“Cuando yo hablaba colombiano, la gente no me pescaba”: una aproximación al habla migrante en Santiago de Chile

**“When I Used Colombian Spanish, People Didn't Pay Attention to Me”: An Exploration of Migrant Speech
in Santiago, Chile.**

Recibido: 24-07-2024 Aceptado: 09-09-2025 Publicado: 14-05-2026

Diana Marcela Muñoz-Builes

Pontificia Universidad Católica de Chile
dmmunoz2@uc.cl

 0000-0002-4850-5732

Mauricio A. Figueroa Candia

Universidad de Concepción
maufigueroa@udec.cl

 0000-0001-9977-3510

Resumen: Este artículo tiene como objetivo describir la prosodia de un grupo de ocho mujeres migrantes colombianas y analizar algunas actitudes y creencias lingüísticas que tienen los chilenos respecto al habla colombiana. Los datos de producción corresponden a 96 enunciados aseverativos de foco amplio e interrogativos absolutos y los datos de percepción provienen de 128 encuestas realizadas a estudiantes universitarios chilenos/as, que evaluaron las voces de un grupo de control y un grupo experimental. Los resultados sugieren una baja convergencia dialectal por parte de los sujetos migrantes, observada en variables como la pendiente de la curva tonal, el rango tonal y las configuraciones nucleares utilizadas. Por otro lado, las actitudes lingüísticas hacia el habla colombiana son positivas en las dimensiones cognitiva y afectiva. Sin embargo, las valoraciones indirectas tienden a tener puntuaciones menores, lo que sugiere la presencia de prejuicios lingüísticos encubiertos. Asimismo, se observa que las voces de migrantes, que se perciben como más cercanas a la variedad chilena, tienden a recibir valoraciones indirectas más altas. Finalmente, la variable edad muestra que los jueces más jóvenes exhiben actitudes más positivas hacia el habla migrante.

Palabras claves: prosodia- lingüística de la migración- contacto dialectal- convergencia/divergencia.

Citación: Muñoz-Builes, D. y Figueroa Candia, M. (2026). “Cuando yo hablaba colombiano, la gente no me pescaba”: una aproximación al habla migrante en Santiago de Chile. *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura*, 36(1), 444-466. doi.org/10.15443/RL3620.



Este trabajo se encuentra bajo la licencia Creative Commons Attribution 4.0

Abstract: This article aims to describe the prosody of eight Colombian migrant women and analyzes Chileans' linguistic attitudes and beliefs regarding Colombian speech. Production data consists of 96 broad-focus declarative utterances and yes-no questions. Perception data come from 128 surveys in which Chilean university students evaluated the voices of a control group and an experimental group. Results suggest low dialectal convergence among the migrant subjects, observed in variables such as tone slope, tonal range, and nuclear configuration. On the other hand, linguistic attitudes toward Colombian speech are positive in the cognitive and affective dimensions. However, indirect evaluations tend to receive lower scores, suggesting the presence of covert linguistic prejudices. Furthermore, it is observed that the voices of migrants, which are perceived as closer to the Chilean variety, tend to receive higher indirect evaluations. Finally, the age variable shows that younger judges exhibit more positive attitudes toward migrant speech.

Keywords: prosody- migration linguistics- dialect contact- convergence/divergence.

Introducción

La migración es uno de los fenómenos socioculturales más dinámicos y complejos de las sociedades globales contemporáneas (Borlongan, 2023) y uno de los intereses más determinantes de la geopolítica actual (OIM, 2020). Dada su importancia, estas movilidades humanas han sido abordadas de manera multidisciplinaria y han estado en el centro de la discusión económica, política, social y cultural a nivel mundial, por las implicaciones e impactos que tienen tanto para la comunidad de acogida como para los propios migrantes y sus países de origen.

En el contexto latinoamericano, la migración Sur-Sur ha incrementado en las últimas décadas (Gissi-Barbieri et al., 2019) y Chile ha sido uno de los principales países receptores de migrantes. Específicamente, según las últimas cifras del SERMIG e INE, para el 2023 se contabilizaron 1.918.583 personas extranjeras en Chile, lo que representa alrededor de un 9 % de la población chilena. De esta cifra, la concentración de personas según país de origen, de mayor a menor es: Venezuela (38 %), Perú (13,6 %), Colombia (10,9 %), Haití (9,9 %), Bolivia (9,4 %) y Argentina (4,3 %). En conjunto, estas nacionalidades suman el 86,1 % del total de la población extranjera estimada, como se observa en la Figura 1.

Figura 1. Mapa de distribución relativa de la población extranjera en Chile según país. Datos estimados al 31 de diciembre de 2023.



Este flujo migratorio y el panorama local han derivado en procesos de contacto que transforman la configuración social e, indudablemente, lingüística del entorno. De esta manera, este fenómeno impacta el habla de los migrantes y de la comunidad chilena, estableciendo un escenario de contacto bidireccional entre variedades dialectales del español (Moreno-Fernández, 2013). El objetivo de este trabajo es describir la prosodia que utiliza un grupo de mujeres colombianas, migrantes en Santiago de Chile, en comparación con un grupo control, para identificar procesos de convergencia y divergencia dialectal, a partir del interrogante sobre si las migrantes colombianas cambian/acomodan la prosodia de su habla al habla chilena. Asimismo, el estudio se complementa con un análisis de actitudes y creencias lingüísticas de un grupo de chilenos/as respecto al habla femenina colombiana para responder a la pregunta de qué actitudes lingüísticas tienen los chilenos hacia la variedad colombiana.

Este estudio, pionero en el ámbito de la prosodia del contacto dialectal en Chile, se propone aportar datos sobre el habla migrante y su percepción en la comunidad de acogida, para contribuir a una mejor comprensión de los fenómenos fónicos del castellano en contextos de movilidad humana. Además, la identificación de las actitudes lingüísticas y posibles prejuicios lingüísticos podrán ofrecer una base empírica para el diseño de políticas de inclusión e integración sociocultural, basadas en el reconocimiento intercultural y en la diversidad dialectal que acontece en Chile.

Antecedentes y marco teórico

Estudio de la migración colombiana en Chile

La migración colombiana en Chile ha sido abordada principalmente desde las ciencias sociales y la psicología, con énfasis en los procesos de incorporación social y sus efectos psicosociales. Desde la psicología, diversos estudios han examinado el estrés por aculturación, el bienestar psicológico y la salud mental de la población migrante (entre otros, Silva et al., 2016; Urzúa et al., 2020, 2023). Paralelamente, también se han explorado fenómenos como la racialización, los estereotipos, la criminalización y las formas de inserción laboral y comunitaria de los migrantes colombianos en Chile (Stang & Stefoni, 2016; Echeverri B., 2016; Fernández Labbé et al., 2020; Macaya-Aguirre, 2022; Balaguera Villa, 2017). Estos trabajos se han concentrado especialmente en la Región Metropolitana, el Norte Grande y algunas pocas ciudades del sur de Chile, y han puesto de relieve cómo variables como el género, la racialización, la clase y las condiciones laborales interseccionan y configuran las experiencias migratorias y de incorporación social de esta población.

Sin embargo, en contraste con estas áreas de conocimiento que han tenido mayor desarrollo en el análisis de la migración en Chile, la dimensión lingüística de este fenómeno ha recibido considerablemente menor atención. En particular, han sido pocos los estudios que examinan cómo los procesos migratorios y, por ende, el contacto dialectal influyen en las prácticas lingüísticas de esta población, en comparación con otros países que ya llevan más tradición en el campo, como se verá a continuación.

Habla en situación de contacto

El fenómeno del contacto dialectal en habla hispana, en contexto de movilidad humana, ha sido objeto de investigación, especialmente en países receptores de un alto número y variedad de población migrante, tales como Estados Unidos (Guarín, 2020; Aaron & Hernández, 2007; Hernández & Maldonado, 2012; Johnson, 2005; Pérez Castillejo, 2013) y España (Martín Butragueño, 1991, 2004; Peralta Céspedes, 2017; Cestero Mancera, 2020; Molina Martos, 2020). En este último país, se han estudiado específicamente a los migrantes colombianos (Cestero Mancera, 2020; Molina Martos, 2020), ecuatorianos (Manjón-Cabeza, 2018; Palacios, 2007; Sancho Pascual, 2014), dominicanos (Peralta Céspedes, 2017), argentinos (Von Essen, 2016), o se ha trabajado la migración latinoamericana en general (Sancho Pascual, 2013; Molina Martos, 2010; Moreno-Fernández, 2013;

Bonomi, 2010). También es de rescatar proyectos de gran alcance que han tenido como propósito indagar sobre las nuevas variedades que se construyen y negocian a partir de la migración, tales como INMIGRA (Paredes García, 2020) y Agenda2050 El español de Granada (Manjón-Cabeza, 2020-2024).

En el contexto latinoamericano, los estudios sobre habla en contacto han abordado distintos tipos de situaciones sociolingüísticas, entre ellas el contacto dialectal entre variedades del español producto de la migración y el contacto entre lenguas. En relación con el primero, existen algunos trabajos específicos sobre el habla en contacto en países como, por ejemplo, Panamá (Cedergren, 1973), Venezuela (Chinellato, 2011), Argentina (Fontanella de Weinberg, 1978; Gugenberger, 2007), Colombia (Briceño Nuñez & Durán Pérez, 2025; Araújo del Toro, 2024; Gómez Giraldo, 2022; Sepúlveda Gómez, 2022; Sánchez-Moreano, 2019; Chaparro Rojas, 2017) y México (Martín Butragueño, 2009, 2017; Serrano Morales, 2002; Pesqueira, 2012). Estos estudios se han centrado principalmente en situaciones de contacto dialectal entre variedades del español, asociadas a procesos de movilidad y urbanización.

Por otra parte, en América Latina existe también una extensa tradición de estudios sobre contacto entre lenguas, particularmente entre el español y lenguas indígenas. En el caso chileno, diversos estudios han abordado desde diferentes perspectivas el contacto entre el mapudungun y el castellano (Sadowsky, 2020; Rogers, 2020; Olate Vinet, 2017; Olate Vinet et al., 2013, 2019; Henríquez Barahona et al., 2021; Maldonado Muñoz, 2023; Verkijk, 2018; Malvestitti, 2015) y entre el quechua y el castellano (Lagos Fernández, 2025; Muntendam & Muysken, 2021).

Más recientemente, en el contexto migratorio en Chile, se observa un creciente interés lingüístico por el estudio del contacto dialectal entre variedades del español. En este marco, se han realizado investigaciones desde distintos niveles de análisis, como la morfosintaxis (Fernández-Mallat, 2013, 2018; Galassi & González Riffo, 2024), el léxico (Wagner, 2005; Mondaca-Rojas et al., 2023), el análisis conversacional (Kluge, 2005), la percepción sociolingüística (Pozo, 2014) y las actitudes y creencias lingüísticas (Rojas & Avilés, 2013). No obstante, el estudio del plano fonético, tanto segmental como suprasegmental, en contextos de contacto lingüístico asociados a la migración en Chile sigue siendo limitado, lo que evidencia la necesidad de ampliar la investigación en este ámbito.

Método

Este estudio contó con dos grupos de participantes, instrumentos y procesamiento de datos diferenciados según las fases investigativas: producción de habla y percepción de actitudes y creencias lingüísticas.

Fase de producción

Participantes y protocolo de grabación

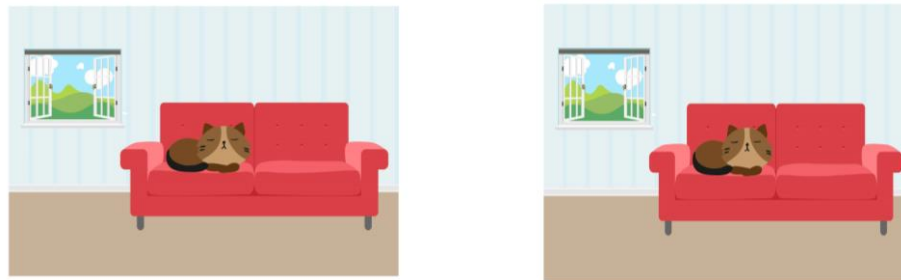
Para la primera fase, se seleccionaron ocho mujeres de origen antioqueño (Medellín, Colombia), divididas en dos grupos: un grupo de control (en adelante, “GC”), integrado por cuatro hablantes residentes en Medellín con un rango etario entre los 22 y los 31 años, y un grupo experimental (en adelante, “GE”) conformado por migrantes residentes en Santiago de Chile (con una estancia de entre 8 y 11 años) y edades comprendidas entre los 32 y 38 años.

Las tomas de muestras del GC fueron realizadas en la cabina insonorizada del Laboratorio de Fonética de la Universidad de Antioquia, empleando un micrófono Sennheiser XS1. En el caso del GE, las grabaciones se recolectaron en los domicilios de las personas mediante una grabadora Zoom H5 y un micrófono de condensador Audix HT5. En ambos escenarios, la señal de audio fue configurada con una frecuencia de muestreo de 44.100 Hz y una resolución de profundidad de 24 bits, con un formato mono WAV.

Corpus e instrumentos

Este estudio forma parte del proyecto ANID Postdoctorado 3220859, cuyos investigadores responsables son los autores de este artículo, y contó con la aprobación del Comité de ética de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Los datos para el análisis de la producción de habla se obtuvieron mediante una tarea de lectura de frases con contexto (Figura 2), en el marco de una entrevista semidirigida con varias tareas de elicitación. Por cada sujeto, se seleccionaron seis frases aseverativas de foco amplio y seis frases interrogativas absolutas, todas con terminación paroxítona, lo que resultó en un total de 96 frases y 960 vocales analizadas. Cada participante contestó, además, un cuestionario complementario (Paredes García, 2020) sobre migración y prácticas sociales en Chile.

Figura 2. Ejemplo de instrumento para elicitación de lectura de frases con contexto.



Panchito está dormido en el mueble ¿Panchito está dormido en el mueble?

Anotación, procesamiento de señales y extracción de datos

Los archivos de audio fueron segmentados y etiquetados manualmente en *Praat* (Boersma & Weenink, 2026). Se identificaron los intervalos de vocales, los centros vocálicos y se anotaron los datos con el sistema de etiquetaje Sp_ToBI (Hualde y Prieto, 2015; Estebas-Vilaplana y Prieto, 2008). Posteriormente, se utilizó un *script* para extraer los valores y calcular las variables *pendiente*, definida como la inclinación global de la frecuencia fundamental $-f_0$ que indica el grado de ascenso o descenso tonal de la frase; *rango tonal*, entendida aquí como la diferencia entre los valores máximos y mínimos de f_0 en un enunciado que indica la amplitud tonal; *valores máximos al promedio en semitonos*, esto es, la distancia en semitonos entre el pico tonal y el promedio de frase; y *valores mínimos al promedio en semitonos*, a saber, la distancia en semitonos entre los valores mínimos y el promedio de frase.

Fase de actitudes y creencias lingüísticas

Jueces

En la prueba de actitudes lingüísticas, participaron inicialmente 128 jueces. Se aplicó un criterio de exclusión por nacionalidad y se descartaron seis participantes no nacidos en Chile, resultando una muestra final de 122 jueces. La distribución sociodemográfica *a posteriori* se hizo según el sexo (77 pertenecen al género femenino, 42 al género masculino y 3 al género no binario) y dos grupos de edad (de 18 a 35 años, en el que participaron 95 personas y el otro de 36 a 60 años que contó con 27 participantes).

Instrumentos y procesamiento

El instrumento de evaluación se diseñó siguiendo la técnica de encuesta de pares falsos (*matched-guise*) (Lambert et al., 1960), adaptada bajo los lineamientos metodológicos del proyecto PRECAVES XXI, *Proyecto para el estudio de creencias y actitudes hacia variedades del español en el siglo XX* (Cestero & Paredes, 2013, 2015, 2018), situado en un contexto de migración.

La encuesta se implementó mediante Microsoft Forms y se estructuró en dos fases consecutivas. En la primera de ellas, se recopilaban los datos personales y sociodemográficos básicos de los jueces, incluyendo edad, género, nacionalidad y nivel educacional.

Posteriormente, se dio paso a la prueba de percepción propiamente tal, en la que cada participante evaluó 12 estímulos auditivos de 30 a 60 segundos de duración, consistentes en fragmentos de habla espontánea extraídos de las entrevistas semidirigidas realizadas en la primera fase de esta investigación. Este corpus estuvo compuesto por voces femeninas y masculinas provenientes de Colombia, Perú y Chile, distribuidas en dos categorías: el GC integrado por hablantes no migrantes de cada país y chilenos/as con poco contacto con población migrante, y el GE conformado por migrantes residentes en Chile y, para el caso chileno, por hablantes con alto grado de contacto con la población migrante. Para este artículo se analizan las respuestas dadas para el GC y GE de Colombia, es decir, 244 respuestas. Con el propósito de mitigar sesgos de aprendizaje y cansancio, los estímulos se presentaron de forma aleatorizada. La duración total de la aplicación de la encuesta fue de 45 minutos aproximadamente.

Con respecto a la prueba, el diseño de las preguntas buscó capturar las valoraciones directas e indirectas de los jueces hacia estas variedades, a través de varias estrategias: escalas de intensidad con diferencial semántico, preguntas cerradas con alternativas fijas y preguntas abiertas (Cestero & Paredes, 2018). En la Tabla 1, se observa la correspondencia entre el tipo de valoración evaluada, la dimensión a la que hace referencia y los pares bipolares presentados a los jueces. Estas categorías de análisis se adoptaron de Cestero y Paredes (2018).

Las respuestas de las encuestas fueron almacenadas como una base de datos y a partir del filtrado de variables se hicieron cálculos de frecuencias y promedios correspondientes.

Tabla 1. *Detalle de los componentes de análisis de la valoración directa e indirecta.*

Valoración directa	Dimensión cognitiva	Áspera (1) - Suave (6)
		Monótona (1) - Variada (6)
		Urbana (1) - Rural (6)*
		Clara (1) - Confusa (6)* ¹
		Lenta (1) - Rápida (6)
	Dimensión afectiva	Desagradable (1) - Agradable (6)
		Distante (1) - Cercana (6)
		Aburrida (1) - Divertida (6)
		Descortés (1) - Cortés (6)
		Fea (1) - Bonita (6)
Valoración indirecta	Características persona	Puesto de trabajo
		Nivel de ingresos
		Nivel de estudios
	Rasgos psicológicos	Poco inteligente (1) - Inteligente (6)
		Antipática (1) - Simpática (6)
		Distante (1) - Cercana (6)
		Maleducada (1) - Educada (6)
		Retrasado (1) - Avanzado (6)
	País	Aburrido (1) - Divertido (6)

¹ Los pares bipolares marcados con * representan aquellos en los que se ha variado el orden de los polos (características positivas y negativas). En estos casos, positiva es 1 y negativa 6. Esto se ha realizado para evitar respuestas automáticas, tal como se ha hecho en el proyecto PRECAVES XXI.

Cultura	Extraño (1) - Familiar (6)
	Feo (1) - Bonito (6)
	Tradicional (1) - Innovadora (6)
	Pobre (1) - Rica (6)
	Distante (1) - Cercana (6)
	Poco interesante (1) - Interesante (6)

Resultados

Estudio de producción

Aseverativas de foco amplio: estadística descriptiva y ejemplos

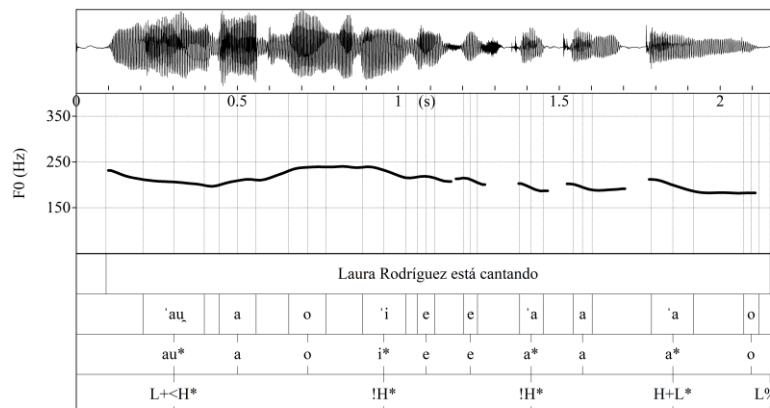
El análisis prosódico de las aseverativas de foco amplio se resume en la Tabla 2. Allí se observa, principalmente que la pendiente de tono es descendente en ambos casos, lo que era esperable según la variedad dialectal analizada. Sin embargo, el GC presenta una mayor declinación. En cuanto al rango tonal, se observa que es levemente mayor en el GC que en el GE.

Tabla 2. Promedio de las variables prosódicas de los enunciados aseverativos (“XHz” = promedio en hercios; “Min” = mínimo en Hz; “Max” = máximo en Hz; “StMinMax” = rango tonal; “StMin_X” = valores máximos al promedio en semitonos; y “StMax_X” = valores mínimos al promedio en semitonos).

	Pendiente	XHz	Min	Max	StMinMax	StMin_X	StMax_X
GC	-30,8	213,1	158,3	266,8	9,1	5.3	-3.9
GE	-17,1	211,6	164,2	269,4	8,8	4.6	-4.2

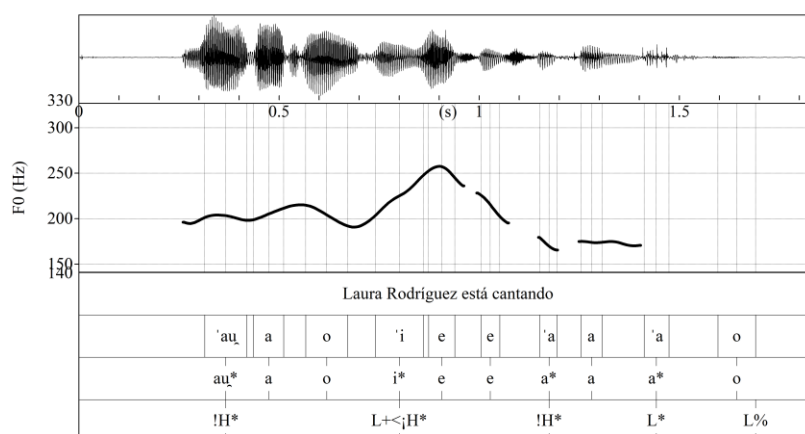
A modo de ejemplo, se presenta en la Figura 3 la curva entonacional de una hablante del GC y en la Figura 4 de una hablante del GE. En la primera, se observa un inicio tonal con variaciones microprosódicas, que asciende paulatinamente en las sílabas postónicas hasta llegar a la pretónica siguiente. Desde esta segunda tónica se presenta un leve descenso y una meseta estable en el cuerpo del enunciado. Finalmente, en el acento nuclear se presenta un bitono descendente (H+L*) de 2.5 semitonos y una culminación con un tono de frontera bajo L%.

Figura 3. Oscilograma y perfil melódico del enunciado “Laura Rodríguez está cantando”. Mujer del GC (COL_F1B_1_leki_as_1_4).



En la Figura 4, se presenta igualmente un inicio con variaciones microprosódicas que terminan en un tono bajo en la primera pretónica. A partir del inicio de la segunda sílaba tónica *-drí-*, se presenta un ascenso tonal significativo de 4.5 semitonos que trasciende la sílaba tónica, representado con un acento bitonal ascendente, desplazado, con *upstep* ($L+<_iH^*$). Una vez que se alcanza el pico tonal en la postónica, el contorno melódico presenta un descenso que integra el resto del enunciado.

Figura 4. Oscilograma y perfil melódico del enunciado “Laura Rodríguez está cantando”. Mujer del GE (COL_F2A_2_leki_as_1_4).



Interrogativas absolutas: estadística descriptiva y ejemplos

Tal como se ilustra en la Tabla 3, los resultados muestran una variación reducida entre el comportamiento prosódico del GC y el GE. Sin embargo, se observan algunas diferencias leves como, por ejemplo, que el GE presenta un rango tonal ligeramente mayor en comparación con el GC, así como una pendiente levemente más pronunciada. Asimismo, en ambos grupos predominan configuraciones entonativas con pendiente negativa, lo que corresponde a anotaciones con configuraciones nucleares $L^* L\%$ y $H+L^* L\%$.

Tabla 3. Promedio de las variables prosódicas de los enunciados interrogativos (“XHz” = promedio en hercios; “Min” = mínimo en Hz; “Max” = máximo en Hz; “StMinMax” = rango tonal; “StMin_X” = valores máximos al promedio en semitonos; y “StMax_X” = valores mínimos al promedio en semitonos).

	Pendiente	XHz	Min	Max	StMinMax	StMin_X	StMax_X
GC	-30,2	221,4	166,8	275,8	8,8	5,0	-3,8
GE	-30,8	213,1	158,3	266,8	9,1	5,3	-3,9

En la Figura 5 y Figura 6 se ilustran ejemplos de interrogativas absolutas en una mujer del GC y del GE. En el primer caso, la frase presenta un contorno entonacional globalmente descendente o, bien, una estructura escalonada descendente, en la que los valores más altos de f_0 se concentran en la parte inicial del enunciado y, posteriormente, hay una reducción gradual del campo tono hasta el final de este. En este ejemplo se observa cómo los dos primeros picos están alineados a las sílabas postónicas correspondientes en cada caso, lo que corresponde a la anotación del pico desplazado: $L+<_iH^*$ y $L+<_iH^*$, respectivamente. La configuración nuclear se compone de un acento bitonal descendente con *downstep* (de 4.0 semitonos), seguido de un tono de frontera bajo ($L\%$).

En el caso de la interrogativa producida por la hablante del GE (Figura 6), se ven coincidencias en el inicio tonal y en la configuración nuclear respecto al ejemplo del GC. Específicamente, en el primer acento se presenta un pico desplazado con *upstep*, correspondiente a un ascenso de 3.5 semitonos y anotado como $L+<_iH^*$. En el segundo acento tonal, la sílaba tónica presenta un tono bajo sostenido, que asciende en la sílaba postónica y desciende hasta llegar a la tercera sílaba tónica, en la que se presenta un tono $!H^*$. Finalmente, la configuración nuclear también está compuesta por un acento bitonal descendente con *downstep* (en este caso de 8 semitonos) y tono de frontera bajo ($H+!L^* L\%$), tal como se había mencionado anteriormente para el ejemplo del GC.

Figura 5. Oscilograma y perfil melódico del enunciado “¿Laura Rodríguez está cantando?”.
Mujer del GC (COL_F1B_1_leki_di_1_4).

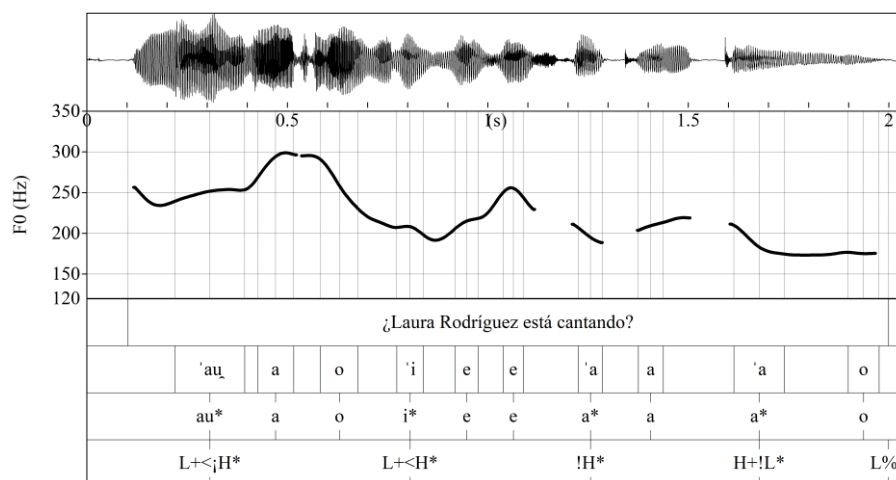
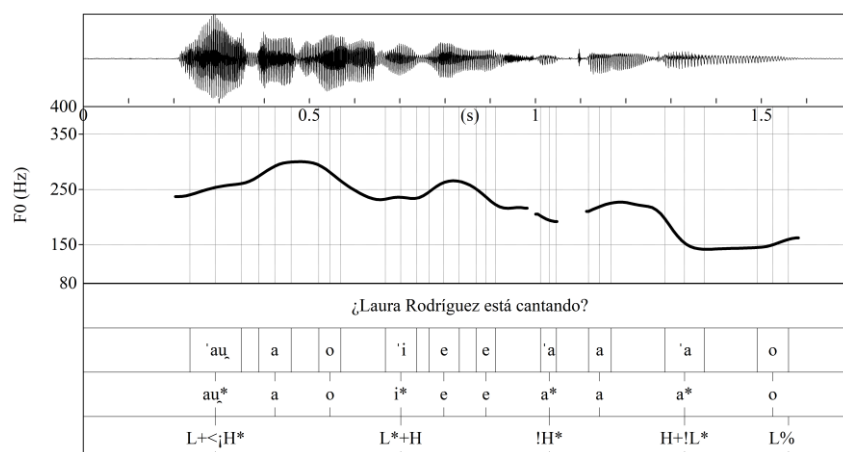


Figura 6. Oscilograma y perfil melódico del enunciado “¿Laura Rodríguez está cantando?”.
Mujer del GE (COL_F2A_2_leki_di_1_4).



Análisis estadísticos

Los análisis estadísticos realizados corresponden a Modelos Lineales de Efectos Mixtos (MLEM), los que permiten evaluar si las variables independientes de *grupo* y *frase* presentan efectos (e interacciones) sobre las variables dependientes evaluadas, correspondientes a las mediciones y métricas acústicas de *pendiente*, *rango tonal*, *diferencia entre máximo y promedio*, y *diferencia entre mínimo y promedio*. Los modelos se crearon mediante la función *lmer* del paquete de *lmerTest* (Kuznetsova, Brockhoff & Christensen, 2017). La variable *participante* fue incluida como un efecto aleatorio en todos los análisis. Los resultados de la estimación de los efectos e interacciones de los modelos, incluyendo el efecto aleatorio, fueron obtenidos mediante la función *Anova* del paquete *car* (Fox & Weisberg, 2015), y mediante la función *ranova* de *lmerTest*.

En el caso de la variable observada *pendiente*, no se detectaron efectos estadísticamente significativos de las variables independientes *frase* ($\chi^2(1) = 1.7603, p = 0.19$), *grupo* ($\chi^2(1) = 0.8376, p = 0.36$), ni una interacción entre ambas ($\chi^2(1) = 0.5145, p = 0.47$). Sin embargo, como puede observarse en la Figura 7, se observó una tendencia tal que existe un mayor rango de dispersión de *pendiente* en las oraciones directivas del GE, así como un mayor descenso en las aseverativas del GC, y en las directivas del GC. En el caso de la variable *rango tonal*, tampoco se detectaron efectos estadísticamente significativos para *frase* ($\chi^2(1) = 0.1243, p = 0.72$), *grupo* ($\chi^2(1) = 0.6102, p = 0.44$), ni una interacción entre ellas ($\chi^2(1) = 0.7927, p = 0.37$). Como tendencia, la Figura 8 muestra que el rango tonal presenta mayor dispersión en los dos tipos de oraciones del GE: aseverativas y directivas.

Figura 7. Diagramas de cajas de la pendiente en aseverativas e interrogativas del GC y GE. (“As.GE” = oraciones aseverativas del GE; “Int. GE” = oraciones interrogativas del GE; “As.GC” = oraciones aseverativas del GC; y “Int.GC” = oraciones interrogativas del GC).

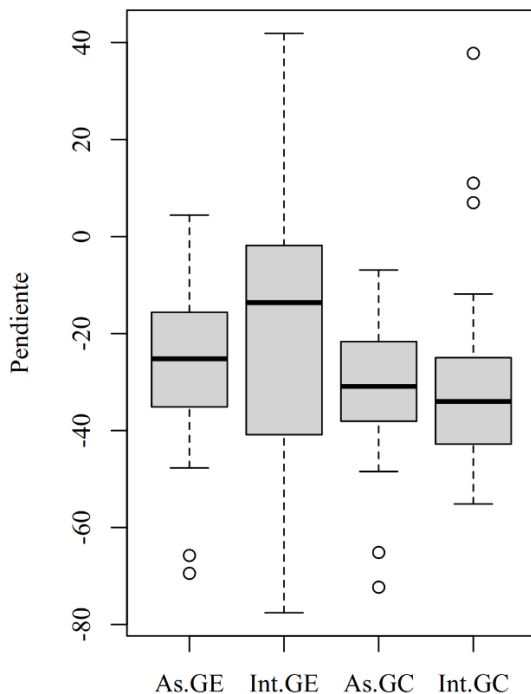
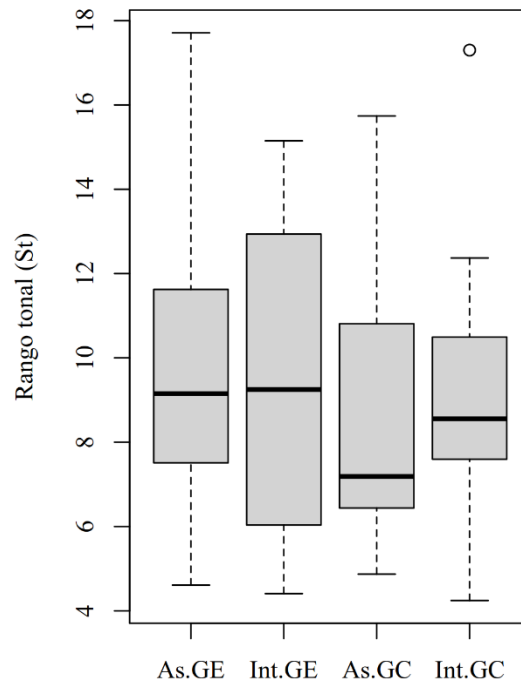


Figura 8. Diagramas de cajas del rango tonal en aseverativas e interrogativas del GC y GE. (“As.GE” = oraciones aseverativas del GE; “Int. GE” = oraciones interrogativas del GE; “As.GC” = oraciones aseverativas del GC; y “Int.GC” = oraciones interrogativas del GC).



En lo que respecta a la variable *diferencia entre máximo y promedio*, los resultados mostraron un efecto marginalmente significativo para la variable *frase* ($\chi^2(1) = 2.8387, p < 0.1$), pero no un efecto de *grupo* ($\chi^2(1) = 0.2031, p = 0.65$), ni una interacción entre ambas variables independientes ($\chi^2(1) = 0.0050, p = 0.94$). Como lo ilustra la Figura 9, existe un claro grado de superposición entre las distribuciones evaluadas, sin embargo, se observa también una tendencia tal que las oraciones directivas presentan valores ligeramente superiores que las oraciones asertivas.

Finalmente, en el caso de *diferencia entre mínimo y promedio*, sí fue detectado un efecto principal de *frase* ($\chi^2(1) = 6.4438, p < 0.05$), no se detectó un efecto de *grupo* ($\chi^2(1) = 1.4682, p = 0.23$), pero sí una interacción estadísticamente significativa ($\chi^2(1) = 6.2416, p < 0.05$). Estos resultados, como lo muestra la Figura 10, sugieren que existen diferencias entre las oraciones aseverativas y directivas dentro de cada grupo, tal que las oraciones aseverativas tienden a mostrar valores menores de la variable continua dependiente, pero que estas diferencias no son idénticas para cada grupo.

Figura 9. Diagramas de cajas del rango tonal del máximo al promedio en aseverativas e interrogativas del GC y GE. (“As.GE” = oraciones aseverativas del GE; “Int. GE” = oraciones interrogativas del GE; “As.GC” = oraciones aseverativas del GC; y “Int.GC” = oraciones interrogativas del GC).

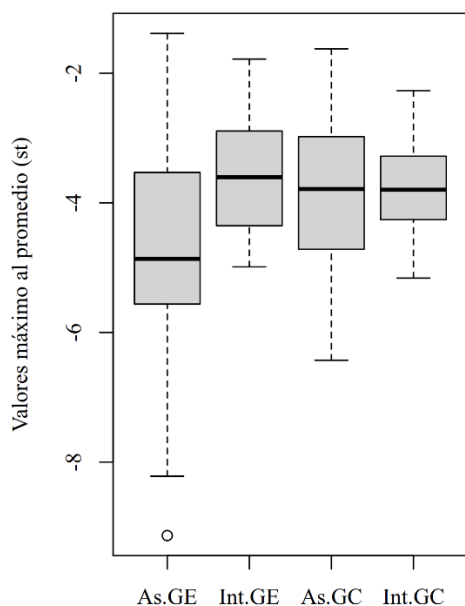
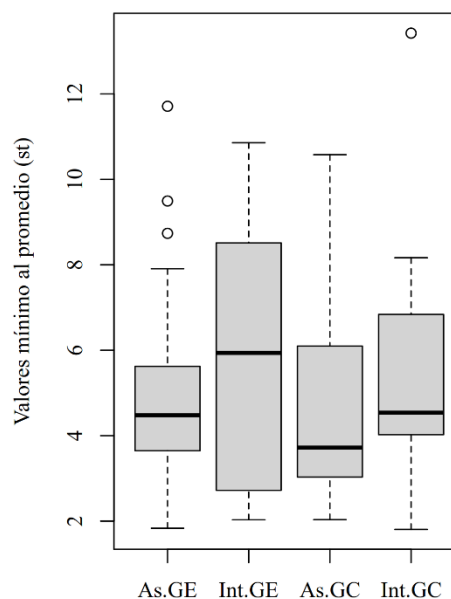


Figura 10. Diagramas de cajas del rango tonal del mínimo al promedio en aseverativas e interrogativas del GC y GE. (“As.GE” = oraciones aseverativas del GE; “Int. GE” = oraciones interrogativas del GE; “As.GC” = oraciones aseverativas del GC; y “Int.GC” = oraciones interrogativas del GC).



Estudio de actitudes y creencias lingüísticas

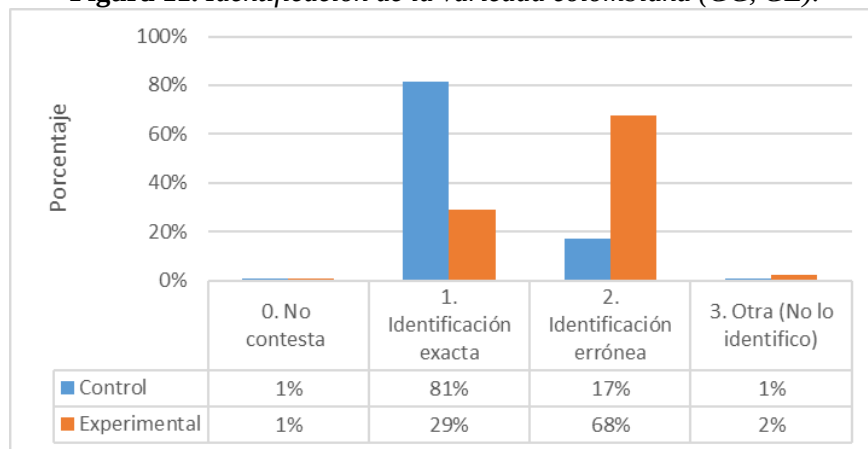
Este apartado de análisis se centra en responder sobre el nivel de identificación que los encuestados chilenos tienen del habla colombiana (GC) y del habla de las migrantes colombianas residentes en Chile (GE); conocer cómo son las valoraciones directas e indirectas que se hacen de estas voces, su país y su cultura y algunas aproximaciones sobre cómo variables como la edad pueden influir en estas percepciones lingüísticas.

Identificación

Como se explicó en 3.2.1. y 3.2.2, a continuación, se presenta el análisis de las respuestas de 122 jueces tanto para el GC como para el GE.

En primer lugar, se les preguntó a los jueces por el país de origen que atribuían a la persona que hablaba en los audios. En el GC se observa un nivel muy alto de identificación exacta (81%), tal como se muestra en la Figura 11. En los casos en que la identificación fue errónea, los jueces señalaron a Venezuela como país de origen. En contraste, en el GE, la identificación exacta se reduce notablemente (29%), mientras que aumenta la identificación errónea (68%). En estos casos, además de Venezuela, hubo mención a otros países como Chile y Perú, lo que da cuenta de una mayor variación en los rasgos fonéticos percibidos. Además, en 4 ocasiones se hizo referencia a una situación de contacto: “Venezuela chilénizado”, “Venezuela, pero con hartos años en Chile”, “Venezuela, pero viviendo en Chile” y “Colombia, vive en Chile”. Esto se relaciona con el hecho de que los estímulos del GE corresponden a hablantes colombianas residentes en Chile, por lo que su habla seguramente tiene incorporados ciertos rasgos derivados del contacto y la acomodación lingüística y que son salientes y percibidos por los jueces.

Figura 11. Identificación de la variedad colombiana (GC, GE).



Valoración directa

Con el propósito de que los resultados que se presentan a continuación se ajusten a la realidad expresada por los jueces, para este apartado se han considerado solo las respuestas acertadas en la identificación de la variedad colombiana, es decir, el análisis se hará sobre 100/122 respuestas correctas para el GC y 36/122 para el GE².

La valoración directa por parte de los hablantes chilenos hacia la variedad colombiana es bastante positiva, en tanto todas las valoraciones están por sobre los 4 puntos tanto en el GC como en el GE. El promedio general es de 4,4 en el GC y 4,3 en el GE, en una escala de 1 a 6. La media cognitiva es de 4,3 en el GC y 4,2 en el GE y la media afectiva es 4,5 en el GC y 4,4 en el GE (Figura 12). Se observa, por tanto, que el habla del GC es levemente mejor valorada, cognitivamente y afectivamente, que la de las migrantes.

Estos resultados de valoración directa, desagregados por la variable edad como se muestra en la Figura 13, ofrecen datos importantes: los jueces jóvenes tienen mejor valoración del habla en

² En el GE, 10 personas respondieron que Chile era el país de donde provenía la voz escuchada. Aunque no se tuvieron en cuenta en este análisis es importante considerar el dato por la convergencia dialectal percibida por los jueces.

cuestión, en todas las dimensiones. Sobresale el resultado de la dimensión afectiva, en la que se presenta mayor diferenciación entre grupo etario, lo que refleja que los más jóvenes perciben el habla colombiana como más cercana, más agradable, más cortés y bonita.

Figura 12. Valoración directa de la variedad colombiana (GC, GE).

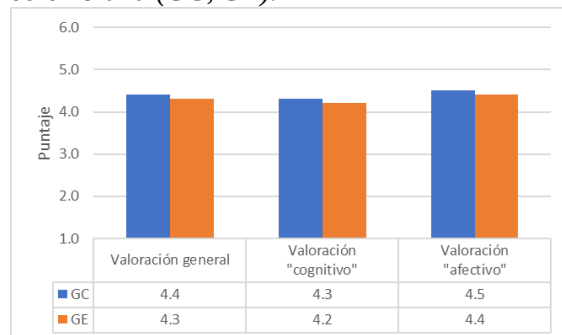


Figura 13. Valoración directa de la variedad colombiana (GC, GE) por edad (“Edad 1” = jóvenes y “Edad 2” = adultos).

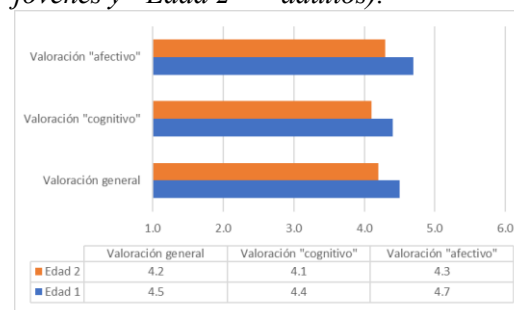


Figura 14. Valoración directa: características afectivas.

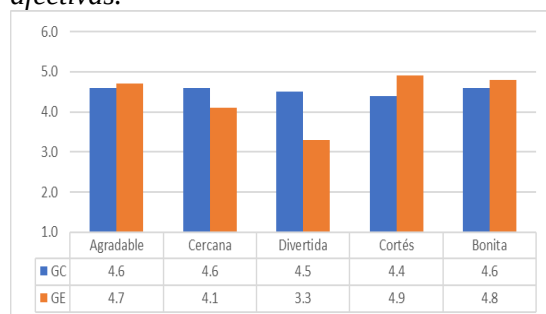
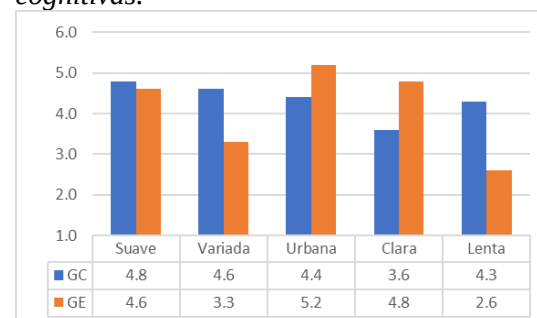


Figura 15. Valoración directa: características cognitivas.



Los promedios obtenidos por cada uno de los rasgos medidos en cada dimensión se observan en la Figura 14 y Figura 15. Estos datos sugieren que el habla del GE tiende a ser valorada como más agradable, cortés, bonita (dimensión afectiva) y más urbana y clara (dimensión cognitiva) que el GC. El habla del GC, por su parte, se considera más cercana y divertida (dimensión afectiva) y más variada y lenta (dimensión afectiva). En síntesis, la variedad colombiana del GC y del GE presenta, de manera directa, evaluaciones cognitivas y afectivas positivas por parte de los chilenos.

Valoración indirecta

Con el objetivo de explorar la valoración indirecta de los hablantes chilenos hacia la variedad colombiana, se analizan a continuación tres dimensiones a partir de la persona que habla: características sociológicas y psicológicas, características del país, y características de la cultura.

Dentro de las características sociológicas, se analiza el puesto de trabajo, el nivel de ingresos (ambas en una escala de 1 a 3), así como el nivel de estudios (en una escala de 1 a 4). En la Figura 16 se observa que el GC recibe valoraciones relativamente bajas, ya que los chilenos tienden a atribuir a estas voces puestos de trabajo poco cualificados, niveles de ingresos bajo, cercanos al nivel medio, y niveles de estudios secundarios. En el caso del GE, cabe recordar que corresponden a las voces de las personas migrantes, la valoración resulta ligeramente más positiva: se les asocian puestos de trabajo más cualificados, niveles de ingresos medios y niveles de estudios secundarios, que se aproximan a

estudios universitarios. Resulta relevante observar que la percepción mejora cuando la voz escuchada presenta rasgos que se asemejan más a la variedad propia, la chilena.

De manera complementaria, los resultados se analizaron según el grupo etario. Tal como se observó previamente en la valoración directa, los jueces de mayor edad (grupo etario 2) tienden a asignar puntuaciones más bajas que los más jóvenes en la mayoría de las dimensiones (Figura 17). Sin embargo, al examinar los datos por grupo, se percibe una tendencia consistente: las valoraciones incrementan en todos los casos al pasar de la evaluación de las voces del GC a las del GE. Este patrón sugiere una valoración más positiva de las características presentes en las voces que tienden a la acomodación o convergencia con la variedad chilena.

Figura 16. Valoración indirecta: características sociológicas.

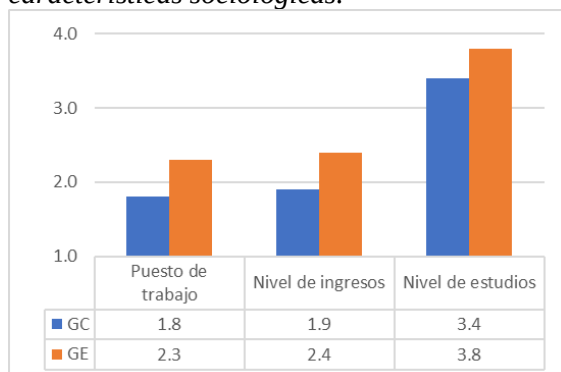
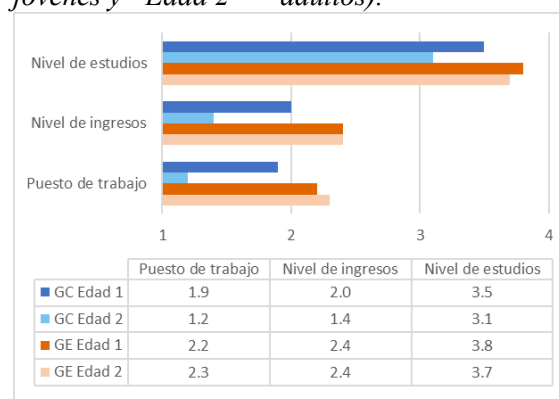


Figura 17. Medias de características sociológicas por edad y grupo (“Edad 1” = jóvenes y “Edad 2” = adultos).



Respecto a las valoraciones que hicieron los encuestados a través de las características psicológicas de quien hablaba, se ilustra en la Figura 18 que todas las medias superan el valor de 3,0 en una escala de 1 a 6, por lo que se puede afirmar que todas las valoraciones son positivas en este sentido. El GC es considerado más simpático y el GE resalta por considerarse más inteligente y educado. El análisis de esta valoración según la pertenencia a un grupo etario sugiere que hay diferencias claras tanto por el grupo analizado como por la edad (Figura 19). En el caso del GC, los jueces más jóvenes tienden a otorgar valoraciones más altas que los jueces de mayor edad en todas las características (inteligente, simpática, cercana, educada). En cambio, en el GE las valoraciones tienden a incrementarse respecto del GC en casi todas las características, especialmente en “inteligente” y “educada”, donde ambos grupos etarios superan los puntajes del GC.

Figura 18. Valoración indirecta: características psicológicas.

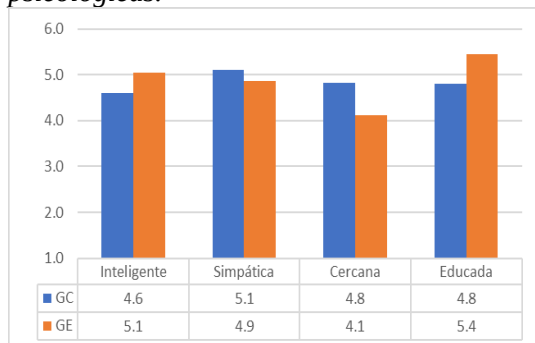
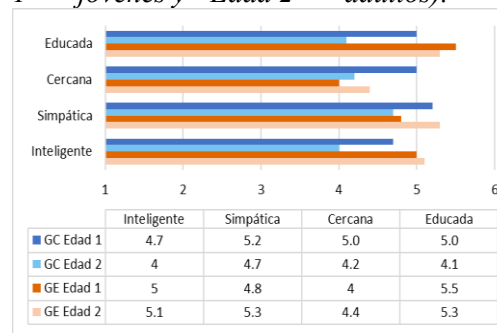


Figura 19. Valoración indirecta: características psicológicas por edad (“Edad 1” = jóvenes y “Edad 2” = adultos).



En cuanto a la valoración indirecta, realizada a través del país, se presenta una media de 4,4 en el GC y 4,5 en el GE, en una escala de 1 a 6, lo que equivale a una valoración positiva. Los chilenos encuestados consideran que Colombia es un país divertido y bonito, pero ligeramente atrasado y poco familiar (Figura 19). Esta tendencia aplica tanto para el GC como para el GE.

La cultura, por su parte, tiene una media de 4,0 en ambos grupos, que responde a una valoración positiva, pero menor que la valoración del país (Figura 20). Así, la cultura colombiana se considera interesante y cercana, pero poco innovadora (ligeramente tradicional) y ligeramente rica.

Finalmente, en la Figura 21 se observan los resultados de país y cultura divididos por edad. Como puede apreciarse, en estos casos también se siguen las tendencias ya enunciadas, esto es, los jueces más jóvenes valoran más positivamente que los jueces de más edad en todas las características, excepto en la valoración del país del GE.

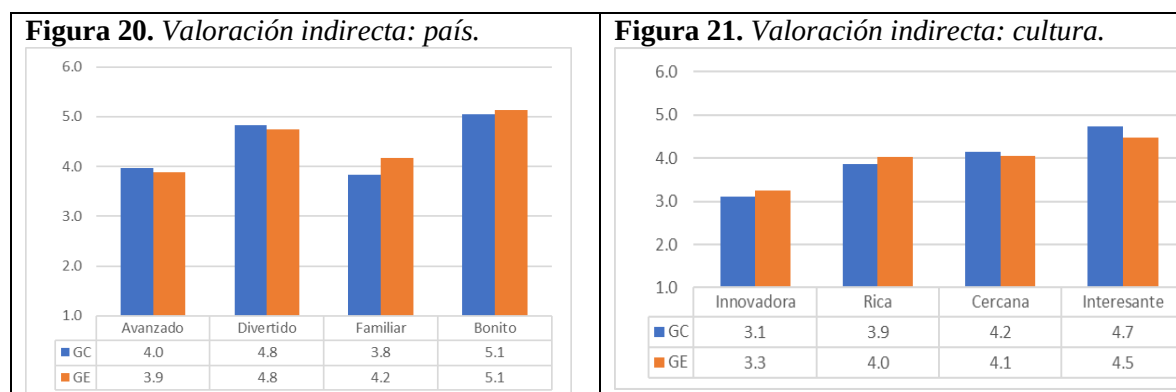
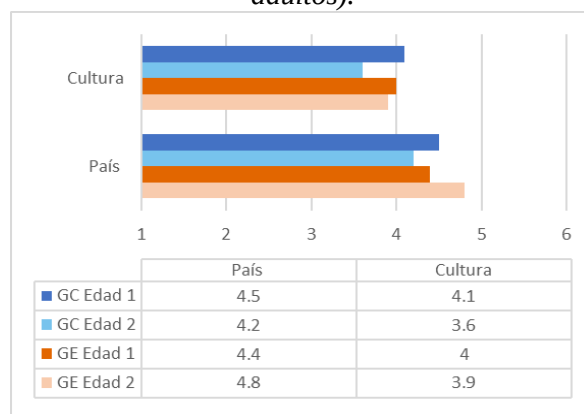


Figura 22. Valoración indirecta de país y cultura por edad (“Edad 1” = jóvenes y “Edad 2” = adultos).



Discusión

La presente investigación se propuso hacer una primera descripción lingüística del habla migrante colombiana desde una perspectiva integrada, que articula la producción prosódica y la percepción de actitudes y creencias lingüísticas por parte de jueces chilenos.

En primer lugar, en el plano prosódico, los datos no evidencian una convergencia dialectal significativa del GE hacia la variedad de acogida. Las diferencias observadas entre el GC y el GE,

particularmente en cuanto a la pendiente, el rango tonal y las configuraciones nucleares, son leves y, en la mayoría de los casos, no alcanzaron significación estadística, lo que indica una baja divergencia respecto de la variedad de origen. Este comportamiento sugiere que, al menos en el nivel entonativo, las hablantes migrantes analizadas tienden a mantener rasgos prosódicos propios de su variedad de origen, incluso tras haber residido varios años en Chile.

En segundo lugar, y en coherencia con lo anterior, se observa que tanto en los enunciados aseverativos como en los interrogativos absolutos hay un predominio del uso de configuraciones nucleares descendentes con tonos de frontera bajos (L%). Este comportamiento refuerza la idea de una alta estabilidad de los patrones entonativos del dialecto de origen, configuraciones que han sido ampliamente reportadas en diferentes investigaciones realizadas en la ciudad de Medellín (Muñoz-Builes, 2010, 2020; Osorio & Muñoz-Builes, 2011; Muñetón Ayala & Dorta Luis, 2015 2017; Velásquez Upegui, 2013).

Estos dos hallazgos se alinean con algunas investigaciones que han mostrado que la acomodación no afecta de manera homogénea a todos los niveles lingüísticos. Así, mientras que las adaptaciones léxicas son las primeras modificaciones que suelen ocurrir en el proceso de la acomodación lingüística (Sancho Pascual, 2014), otros planos como la fonología, la gramática o la prosodia misma pueden ser menos permeables o presentar mayor resistencia al cambio. En este sentido, los resultados respaldan la idea de que la prosodia está funcionando como marcador de pertenencia social (Eckert, 2008) o bien, en el marco de la acomodación lingüística (Auer, 1998; Prince, 1988), como índice de identidad dialectal. Así, a través del comportamiento prosódico los hablantes se aproximan o distancian estratégicamente (Giles et al., 1973; Moreno-Fernández, 1999, 2009; Sancho Pascual, 2014), con el propósito de orientarse hacia el grupo con el que quieren asociarse (Auer & Hinskens, 2005) esto es, según este análisis, hacia la comunidad colombiana.

Sin embargo, los resultados de la fase perceptiva introducen algunos matices importantes. A pesar de la relativa estabilidad de los patrones entonativos en la producción de habla, los resultados de la identificación de la variedad escuchada (apartado 4.2.1) muestran que el habla del GE es significativamente menos reconocida como colombiana, lo que sugiere que esta habla tenía otro tipo de variaciones lingüísticas, perceptualmente salientes para los jueces. Este desfase invita a continuar la investigación de producción con habla menos estructurada, en la que quizás sean más perceptibles las señales de contacto dialectal.

Desde la perspectiva de las actitudes lingüísticas, los resultados develan una dinámica compleja. Por un lado, en la valoración directa, el habla colombiana es consistentemente positiva, tanto en la dimensión cognitiva como en la dimensión afectiva. Sin embargo, en la valoración indirecta obtiene puntuaciones más bajas, específicamente, las voces colombianas se asocian con puestos de trabajo menos cualificados y niveles de ingresos medios o bajos. Esta coexistencia disonante entre la valoración directa e indirecta evidencia la presencia de mecanismos de discriminación lingüística encubierta, en donde interseccionan, entre otros, clase y raza (Blestel, 2026; Blanchet, 2016).

Un aspecto especialmente interesante de los resultados es que las valoraciones indirectas tienden a mejorar en el GE, es decir, en aquellas voces que presentan mayor cercanía perceptiva con la variedad chilena. Estas percepciones sugieren que la convergencia dialectal tiene efectos concretos en la población migrante, dado que potencia evaluaciones más positivas asociadas a la inteligencia, la educación y el estatus. Estos resultados se relacionan con el modelo de acomodación comunicativa (Giles, 2007), en la medida en que se plantea que la adaptación lingüística puede operar como estrategia para facilitar la integración social. Sin embargo, habría que analizar detalladamente, en términos concretos, si esta integración llega a cumplirse.

Una cita de una de las participantes resulta bastante ilustrativa en este contexto, ya que evidencia una conciencia metalingüística de la relación entre el habla y el reconocimiento social que puede obtener. En este punto también podría analizarse si la autopercepción de acomodación lingüística ocurre en niveles más visibles o conscientes, como el léxico o ciertos rasgos segmentales, ya que en la prosodia no se materializaba claramente:

“Yo empecé como a, a suavizar mi lenguaje para poder comunicarme mejor y también me di cuenta que, cuando yo hablaba colombiano la gente no me pescaba, como dicen en Chile, profesionalmente, entonces yo empecé a adaptarme como al lenguaje de acá y cuando lo hice, una vez que lo hice y empecé a comunicarme así ya todo el mundo me prestaba atención y era como wow” (MED_F2A_1).

Finalmente, la variable edad devela un elemento generacional determinante: los jueces más jóvenes presentan valoraciones sistemáticamente más altas en prácticamente todas las dimensiones. Este resultado podría apuntar a un cambio perceptivo que está en curso, en el que las nuevas generaciones muestran mayor apertura y están más familiarizados con la diversidad dialectal. Esta tendencia podría incidir en los procesos de integración sociolingüística de los migrantes a futuro.

Conclusiones

Los resultados obtenidos sugieren que, en cuanto a la producción de habla, no se evidencia una convergencia prosódica relevante hacia la variedad chilena, observándose más bien un mantenimiento de los patrones entonativos asociados a la variedad de origen de las migrantes colombianas. Esto se basa en las mediciones analizadas de la pendiente, el rango tonal y las configuraciones nucleares que hacen parte del repertorio tonal de las hablantes. Estas configuraciones están compuestas, mayoritariamente, por acentos tonales bajos (L*; H+L*) y tonos de frontera bajos (L%) en las aseverativas e interrogativas absolutas en los dos grupos de estudio, lo que no se alinea con los patrones convencionales descritos para Santiago de Chile, que suelen ser altos (H*, L+H*) y con tonos de frontera altos (H%) en las interrogativas absolutas.

Por otra parte, se evidencia que los resultados de producción no se corresponden sistemáticamente con los de percepción, en la medida en que, aunque se presentan relativamente pocos cambios prosódicos en las hablantes analizadas, las voces del GE presentan menor identificación como colombianas y mejores valoraciones indirectas. Esto sugiere que los cambios prosódicos pueden estar aconteciendo en otras variables que se deberán analizar más detalladamente, que los cambios se presentan en el plano segmental o que el tipo de corpus esté influyendo en los resultados obtenidos.

En cuanto a las actitudes y creencias lingüísticas, la tensión entre la valoración directa positiva y la valoración indirecta más baja revela prejuicios lingüísticos implícitos. Estos resultados también sugieren que la acomodación lingüística puede funcionar como un recurso estratégico para la integración sociolingüística de los migrantes.

Finalmente, en términos de proyección se propone ampliar el análisis a habla semiespontánea y espontánea, así como incorporar hablantes del sexo masculino y de otras nacionalidades, con el fin de analizar con mayor profundidad los fenómenos de convergencia y divergencia dialectal en contextos de contacto por migración.

Agradecimientos: Este estudio fue financiado y presenta resultados parciales del proyecto FONDECYT Postdoctorado 3220859, titulado “Convergencias y divergencias dialectales: estudio sociolingüístico del impacto de la migración en el español hablado en Chile”.

Referencias bibliográficas

Aaron, J. E., & Hernández, J. E. (2007). Quantitative evidence for contact-induced accommodation: Shifts in /s/ reduction patterns in Salvadoran Spanish in Houston. En *Spanish in Contact. Policy, Social and Linguistic Inquiries* (pp. 329-343). John Benjamins Publishing Company (Obra original publicada en K. Potowski & R. Cameron).

Kuznetsova, A., Brockhoff, P. & Christensen, R. (2017) lmerTest Package: Tests in Linear Mixed Effects Models. *Journal of Statistical Software*, 82(13), 1-26. doi:10.18637/jss.v082.i13

Araújo del Toro, C. E. (2024). *Contacto lingüístico de migrantes venezolanos con las variedades lingüísticas de Colombia, Ecuador y Argentina: Una aproximación etnopragmática* [Tesis de maestría]. Universidad de La Sabana.

Auer, P. (1998). Dialect levelling and the standard varieties in Europe. *Folia*, 32(1), 1-9.

Auer, P., & Hinskens, F. (2005). The role of interpersonal accommodation in a theory of language change. En P. Auer, F. Hinskens, & P. Kerswill (Eds.), *Dialect Change* (1.^a ed., pp. 335-357). Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511486623.015>

Balaguera Villa, M. de los Á. (2017). *Aguantando por las lucas: Experiencias de mujeres migrantes del Pacífico colombiano en Santiago de Chile* [Tesis de grado]. Universidad ICESI.

Blanchet, P. (2016). *Discriminations: Combattre la glottophobie*. Textuel.

Blestel, É. (2026). *Discriminación lingüística, social y racial. Una aproximación enactiva en el Caribe colombiano*. De Gruyter.

Boersma, P. & Weenink, D. (2026). *Praat: doing phonetics by computer* [Computer program]. Version 6.4.62, retrieved 13 March 2026 from <https://praat.org>

Bonomi, M. (2010). Entre divergencia y acomodación: El caso de los inmigrantes hispanos en Barcelona y Milán. *Lengua y migración*, 2(2), 49-66.

Borlongan, A. M. (2023). Migration linguistics: A synopsis. *AILA Review*, 36(2). <https://doi.org/10.1075/aila.22014.bor>

Briceño Nuñez, C. E., & Durán Pérez, Z. J. (2025). Adaptación lingüística en inmigrantes venezolanos en Colombia. *Uniandes Episteme. Revista digital de Ciencia, Tecnología e Innovación*, 12(2), 183-194.

Cedergren, H. (1973). *The Interplay of Social and Linguistic Factors in Panama* [Tesis de doctorado]. Cornell University.

Cestero, A. M., & Paredes, F. (2013). *Proyecto para el estudio de las creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI (PRECAVES XXI)*. Universidad de Alcalá. <http://www.variedadesdelespanol.es/>

Cestero, A. M., & Paredes, F. (2015). Creencias y actitudes hacia las variedades normativas del español actual: Primeros resultados del Proyecto PRECAVES XXI. *Spanish in Context*, 12(2), 255-279. <https://doi.org/10.1075/sic.12.2.04ces>

Cestero, A. M., & Paredes, F. (2018). Creencias y actitudes hacia las variedades cultas del español actual: El proyecto PRECAVES XXI. *Boletín de filología*, 53(2), 11-43. <https://doi.org/10.4067/S0718-93032018000200011>

Cestero Mancera, A. M. (2020). Apéndices interrogativos de control de contacto en el habla de inmigrantes colombianos en Madrid: Hacia la convergencia con la comunidad de acogida. *Sociolinguistic Studies*, 14(1-2), 191-214.

Chaparro Rojas, J. F. (2017). Contacto lingüístico y variedades del español en Colombia: Perspectivas de investigación. *Forma y Función*, 30(2), 125-140. <https://doi.org/10.15446/fyf.v30n2.65791>

Chinellato D., A. A. (2011). Contacto y acomodación dialectal en la ciudad de Mérida: Un estudio de caso. *Lengua y habla*, 15, 148-154.

Echeverri B., M. M. (2016). Otredad racializada en la migración forzada de afrocolombianos a Antofagasta (Chile). *Nómadas*, 45, 91-103. <https://doi.org/10.30578/nomadas.n45a6>

Eckert, P. (2008). Variation and the indexical field. *Journal of Sociolinguistics*, 12(4), 453-476. <https://doi.org/10.1111/j.1467-9841.2008.00374.x>

Estebas-Vilaplana, E. & Prieto, P. (2008). La notación prosódica del español: una revisión del Sp_ToBI. *Estudios de Fonética Experimental*, 17, 265-283.

Fernández Labbé, J., Díaz Allendes, V., Aguirre Sanhueza, T., & Cortínez O’Ryan, V. (2020). Mujeres colombianas en Chile: Discursos y experiencia migratoria desde la interseccionalidad. *Revista Colombiana de Sociología*, 43(1). <https://doi.org/10.15446/rcs.v43n1.79075>

Fernández-Mallat, V. (2013). *El español de los inmigrantes de los Andes bolivianos en el Norte Grande de Chile: Convergencias y divergencias dialectales en el marco de una situación de contacto* [Tesis de doctorado]. Université de Montréal.

Fernández-Mallat, V. (2018). Mantenimiento y desplazamiento de rasgos lingüísticos no indexados socialmente: Migrantes de los Andes bolivianos en el norte chileno. *Lengua y migración*, 10(1), 33-56.

Fontanella de Weinberg, M. B. (1978). Algunos Aspectos de la Asimilación Lingüística de la Población Inmigratoria en Argentina. *International Journal of the Sociology of Language*, 18, 5-36.

Fox, J. (2015). *Applied Regression Analysis and Generalized Linear Models*. Sage.

Galassi, I., & González Riffo, J. (2024). Variación estilística y contacto dialectal un estudio de caso de las formas de tratamiento en conversaciones coloquiales entre chilenos e inmigrantes venezolanos en Santiago de Chile. *Lengua y migración*, 1(16), 33-54. <https://doi.org/10.37536/LYM.1.16.2024.2315>

Giles, H., & Ogay, T. (2007). Communication accommodation theory. En B. Whaley & W. Samter (Eds.), *Explaining communication: Contemporary theories and exemplars* (pp. 325-344). Lawrence Erlbaum Associates.

Giles, H., Taylor, D. M., & Bourhis, R. Y. (1973). Towards a theory of interpersonal accommodation through speech: Some Canadian data. *Language in Society*, 2, 177-192. <https://doi.org/10.1017/S0047404500000701>

Gissi-Barbieri, N., Pinto Baleisan, C., & Rodríguez, F. (2019). Inmigración reciente de colombianos y colombianas en Chile: Sociedades plurales, imaginarios sociales y estereotipos. *Estudios Atacameños. Arqueología y Antropología Surandinas*, (62), 127-141. <https://doi.org/10.22199/issn.0718-1043-2019-0011>

Gómez Giraldo, K. G. (2022). *Actitudes lingüísticas de los medellinenses hacia el español de Venezuela* [Tesis de grado]. Universidad de Antioquia.

Guarín, D. (2020). Un acercamiento sociofonológico del español colombiano en Filadelfia, Estados Unidos: El caso de la variable fonológica /s/ en cuatro hablantes de diferentes regiones del país. *Lingüística y Literatura*, 41(78), 163-188. <https://doi.org/10.17533/udea.lyl.n78a07>

Gugenberger, E. (2007). Aculturación e hibridad lingüísticas en la migración: Propuesta de un modelo teórico-analítico para la lingüística de la migración. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 5(2 (10)), 21-45.

Henríquez Barahona, M., Mellado Ríos, I., Abello Segura, O., & Parizot Troncoso, P. (2021). Contacto mapudungun-castellano: Usos, transmisión y valoraciones en comunidades pewenche del Alto Biobío. *Literatura y Lingüística*, 43, 467-488. <https://doi.org/10.29344/0717621X.43.2788>

Hernández, J. E., & Maldonado, R. A. (2012). Reducción de /s/ final de sílaba entre transmigrantes salvadoreños en el sur de Texas. *Lengua y migración*, 4(2), 43-67.

Hualde, J. I., & Prieto, P. (2015). Intonational variation in Spanish. En Frota, S. & Prieto, P. (Eds.): *Intonation in Romance*. Oxford University Press.

Johnson, E. G. (2005). Mexiqueño?: A Case Study of Dialect Contact. *University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics*, 11(2), 91-104.

Kluge, B. (2005). *Identitätskonstitution im Gespräch: Südchilenische Migrantinnen in Santiago de Chile*. Iberoamericana/Vervuert. <https://doi.org/10.31819/9783865278951>

Lagos Fernández, C. (2025). «La lengua es mi conexión con el sumak kawsay»: Ideologías lingüísticas en torno al quechua, sus hablantes y usos en comunidades quechuas del norte de Chile. *Lenguas modernas*, 65, 63-88.

Lambert, W. E., Hodgson, R. C., Gardner, R. C., & Fillenbaum, S. (1960). Evaluational reactions to spoken languages. *Journal of Abnormal and Social Psychology*, 60(1), 44-51.

Macaya-Aguirre, G. (2022). Violencias, fronteras y desiertos: Mujeres del Pacífico colombiano viviendo en el norte de Chile. *Rumbos TS. Un espacio crítico para la reflexión en Ciencias Sociales*, 17(28), 269-292. <https://doi.org/10.51188/rrts.num28.643>

Maldonado Muñoz, T. (2023). *Cambio de código en el español de contacto de hablantes bilingües mapudungun/español* [Tesis de maestría]. Universidad de Chile.

Malvestitti, M. (2015). *El español de contacto en ámbito territorial mapuche. Aproximaciones a un estado del arte*. Universidad Nacional de Río Negro.

Manjón-Cabeza, A. (2020-2024). Agenda 2050. El español de Granada: procesos de variación y cambio espaciales y sociales [Proyecto de investigación].

Manjón-Cabeza, A. (2018). Una acomodación lingüística problemática: Los diminutivos en los emigrantes ecuatorianos en Granada (España). *Itinerarios*, 28, 67-80. <https://doi.org/10.23825/ITINERARIOS.28.2018.03>

Martín Butragueño, P. (1991). *Desarrollos sociolingüísticos en una comunidad de habla [Getafe, Madrid]* [Tesis de doctorado]. Universidad Complutense de Madrid.

Martín Butragueño, P. (2004). El contacto de dialectos como motor del cambio lingüístico. *El cambio Lingüístico: Métodos y Problemas*, 81(144).

Martín Butragueño, P. (2009). Inmigración lingüística en la ciudad de México. *Lengua y migración*, 1(1), 9-37.

Martín Butragueño, P. (2017). Contacto dialectal entonativo. Estudio exploratorio. En *Estudio de variación geolingüística* (pp. 139-168). Secretaría de Cultura - Instituto de Antropología e Historia (Obra original publicada en L. Orozco & A. Guerrero).

Molina Martos, I. (2010). Procesos de acomodación lingüística de la inmigración latinoamericana en Madrid. *Lengua y migración*, 2(2), 27-48.

Molina Martos, I. (2020). Inmigrantes colombianos en Madrid: Actitudes lingüísticas y pautas de integración social. *Lengua y migración*, 12(1), 83-102.

Mondaca-Rojas, C., Sánchez-González, E., Gajardo-Carvajal, Y., & Thomas-Illanesa, E. (2023). Palabras de uso común en estudiantes migrantes de Perú, Bolivia, Colombia y connacionales en el sistema educativo de la frontera norte de Chile. *Interciencia: Revista de ciencia y tecnología de América*, 48(5), 252-261.

Moreno-Fernández, F. (1999). El estudio de la convergencia y la divergencia dialectal. *Revista Portuguesa de Filología*, 23, 1-27.

Moreno-Fernández, F. (2009). Integración sociolingüística en contextos de inmigración: Marco epistemológico para su estudio en España. *Lengua y migración*, 1(1), 121-156.

Moreno-Fernández, F. (2013). Lingüística y migraciones hispánicas. *Lengua y migración*, 5(2), 67-89.

Muntendam, A., & Muysken, P. (2021). Situaciones y fenómenos de contacto lingüístico en los Andes: La relación entre el quechua y el español. En E. M. Eckkrammer (Ed.), *Manual del español en América* (pp. 281-300). De Gruyter.

Muñetón Ayala, M. A., & Dorta Luis, J. (2015). La entonación declarativa e interrogativa en el español colombiano de Medellín: voz femenina vs. Masculina. *Boletín de Filología*, 50(2), 103-122.

Muñetón Ayala, M. A., & Dorta Luis, J. (2017). Límite prosódico y sintagmático: Estudio comparativo entre zonas de Colombia e Islas Canarias (España). *Estudios Filológicos*, 59, 85-109.

Muñoz-Builes, D. M. (2020). *Estudio sociolingüístico de la entonación del español en Antioquia, Colombia* [Tesis de doctorado]. Pontificia Universidad Católica de Chile.

Muñoz-Builes, D. M. (2021). Variación diastrática de la entonación femenina en el español colombiano de Medellín. *Lengua y Habla*, 25, 201-222.

OIM. (2020). *Informe sobre las migraciones en el mundo*. Organización Internacional para las Migraciones (OIM).

Olate Vinet, A. (2017). Contacto lingüístico mapuzugun/castellano. Aspectos históricos, sociales y lingüísticos. Revisión bibliográfica y propuesta de análisis desde la dimensión morfosintáctica y tipológica. *Onomázein*, 36, 122-158. <https://doi.org/10.7764/onomazein.36.07>

Olate Vinet, A., Alonqueo Boudon, P., & Caniguan Caniguan, J. (2013). Interactividad lingüística castellano/mapudungun de una comunidad rural bilingüe. *ALPHA: Revista de Artes, Letras y Filosofía*, 37, 265-284. <https://doi.org/10.4067/S0718-22012013000200019>

Olate Vinet, A., Pineda Carrasco, R., Hasler Sandoval, F., & Soto Vergara, G. (2019). La concordancia de número en el castellano hablado por bilingües mapuzugun-castellano. “Y después ya cambió eso cuando aprendió a hablar wingka los mapuche”. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 78, 211-232. <https://doi.org/10.5209/clac.64379>

Osorio, G. M., & Muñoz-Builes, D. M. (2011). La entonación del enunciado interrogativo en el español de la ciudad de Medellín. *Lingüística y Literatura*, 60, 209-225. <https://doi.org/10.17533/udea.lyl.12579>

Palacios, A. (2007). Cambios lingüísticos de ida y vuelta: Los tiempos de pasado en la variedad emergente de los migrantes ecuatorianos en España. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 5(2(10)), 109-125.

Paredes García, F. (2020). Un modelo para el análisis de la integración sociolingüística de la población migrante: Fundamentos, dimensiones e instrumentos. *Lengua y Migración*, 12(1), 39-81.

Peralta Céspedes, M. (2017). *Convergencia y divergencia en el español de hablantes dominicanos en Madrid* [Tesis de doctorado]. Universidad Complutense de Madrid.

Pérez Castillejo, S. (2013). Convergencia en una situación de contacto de dialectos peninsulares en EEUU. *Spanish in Context*, 10(1), 1-29. <https://doi.org/https://doi.org/10.1075/sic.10.1.01per>

Pesqueira, D. (2012). *Acomodación y cambio lingüístico en situaciones de contacto dialectal* [Tesis de doctorado]. Colegio de México.

Pozo, V. (2014). Percepción sociolingüística de los peruanos residentes en Chile acerca de su variedad del español en interacción con el español chileno. *Boletín de Filología*, 49(2), 237-256. <https://doi.org/10.4067/S0718-93032014000200011>

Prince, E. F. (1988). Accommodation theory and dialect shift: A case study from yiddish. *Language and Communication*, 8(3/4), 307-320. [https://doi.org/10.1016/0271-5309\(88\)90024-9](https://doi.org/10.1016/0271-5309(88)90024-9)

R Core Team. (2018). *R: A language and environment for statistical computing* [Software].

Rogers, B. M. A. (2020). La transferencia pragmática a través del contacto lingüístico: Las mesetas entonativas del castellano chileno y el mapudungun como mecanismo de extensión del foco discursivo. *Boletín de Filología*, 55, 77-114.

Rojas, D., & Avilés, T. (2013). Actitudes hacia dialectos del español usados por inmigrantes en Santiago de Chile. *Boletín de Filología*, 48(2), 97-117. <https://doi.org/10.4067/S0718-93032013000200005>

Sadowsky, S. (2020). Español con (otros) sonidos araucanos: La influencia del mapudungun en el sistema vocálico del castellano chileno. *Boletín de Filología*, 55(2), 33-75. <https://doi.org/10.4067/S0718-93032020000200033>

Sánchez-Moreano, S. (2019). Repertorios lingüísticos y representación de la diversidad lingüística en Leticia (Colombia) y su periferia. *Visitas al Patio*, 13(1), 12-36.

Sancho Pascual, M. (2013). La integración sociolingüística de la inmigración hispana en España: Lengua, percepción e identidad social. *Lengua y migración*, 5(2), 91-110.

Sancho Pascual, M. (2014). *Integración sociolingüística de los inmigrantes ecuatorianos en Madrid* [Tesis de doctorado]. Universidad de Alcalá.

Sepúlveda Gómez, E. (2022). *Integración sociolingüística de los inmigrantes venezolanos en Medellín. Análisis de las creencias y actitudes lingüísticas* [Tesis de grado]. Universidad de Antioquia.

Serrano Morales, J. C. (2002). *Dialectos en contacto. Variación y cambio lingüístico en migrantes sonorenses* [Tesis de licenciatura]. Escuela Nacional de Antropología e Historia INAH.

Silva, J., Urzúa M., A., Caqueo-Urizar, A., Lufin, M., & Irarrazaval, M. (2016). Bienestar psicológico y estrategias de aculturación en inmigrantes afrocolombianos en el norte de Chile. *Interciencia: Revista de Ciencia y Tecnología de América*, 41(12), 804-811.

Stang, F., & Stefoni, C. (2016). La microfísica de las fronteras. Criminalización, racialización y expulsabilidad de los migrantes colombianos de Antofagasta, Chile. *Astrolabio*, 17, 42-80. <https://doi.org/10.55441/1668.7515.n17.15781>

Urzúa, A., Aragón, D., Landabur, R., Henríquez, D., & Cortés, L. (2023). Acculturation strategies and blood cortisol in colombian Migrants in Chile. *BMC Psychology*, 11(94), 94. <https://doi.org/10.1186/s40359-023-01147-w>

Urzúa, A., Caqueo-Urizar, A., & Aragón, D. (2020). Prevalencia de sintomatología ansiosa y depresiva en migrantes colombianos en Chile. *Revista Médica de Chile*, 148, 1271-1278.

Velásquez Upegui, E. P. (2013). *Entonación del español hablado en Colombia* [Tesis de doctorado]. Colegio de México.

Verkijk, S. (2018). *El contacto lingüístico entre el mapudungun y el castellano chileno: La estratificación social de los alófonos de /k/* [Tesis de grado]. Universidad de Utrecht.

Von Essen, M. C. (2016). Variedades del español en contacto: Acomodación sociolingüística de una comunidad de inmigrantes argentinos en la ciudad de Málaga. Análisis acústico de las variantes alofónicas de /j/. *Lengua y Migración*, 8(2), 7-43.

Wagner, C. (2005). Septentrionalismos léxicos y contactos dialectales en Chile. *Estudios Filológicos*, 40, 189-196.